

FICHA APLICACIONES MÓVILES

1. Datos generales

- **Nombre APP:** WordReference
- **Descripción:** aplicación del diccionario en línea de traducción más popular y completo del mundo
- **Versión:** 5.0.18
- **Fecha actualización:** 19/2/2018
- **Idioma:** Español, Alemán, Francés, Griego, Inglés, Italiano, Neerlandés, Portugués, Sueco...
- **Desarrollador:** WordReference.com, LLC
- **Coste:** Gratuita
- **Requisitos hardware/software:** iOS 8.0 o posterior. Compatible con iPhone, iPad y iPod touch
- **Enlaces relacionados:** <https://itunes.apple.com/es/app/diccionario-wordreference-com/id515127233?mt=8>

2. Entorno de pruebas

- **Plataforma:** iPhone 5S, SE y 6
- **Sistema Operativo y versión:** iOS 11.1.2
- **Ayuda técnica utilizada (versión):** VoiceOver y Línea Braille Focus 40 Blue 2

3. Accesibilidad/Usabilidad

No hay diferencia entre la información mostrada en la Línea Braille y el uso con la síntesis de voz.

No es posible cambiar de diccionario sin cerrar la aplicación.

Cuando se conocen las peculiaridades de la APP y de su accesibilidad, se vuelve más manejable. Además, el usuario con cierto conocimiento de inglés, superará algunas cuestiones de accesibilidad de las que indicamos a continuación:

Usando el Diccionario español-inglés, prácticamente todas las etiquetas de los controles están en inglés.

Con el español-francés, VoiceOver por ejemplo sí pronuncia “enlace” en vez de “link”. Así pues, según las funciones y opciones elegidas, y, según la ventana en uso, la nomenclatura de los controles difiere, lo que puede dar pie a confusión.

Además de estar en inglés, varias etiquetas no tienen la nomenclatura típica, por ejemplo “Menú” se nombra como “Reveal Icon” (Reveal = desplegar).

Al abrirse el menú, se despliega la típica ventana lateral, solapando a la anterior. El foco se queda en la ventana inferior, y al recorrerla con flicks VoiceOver verbaliza su contenido hasta llegar al final. Entonces comienza a leer las opciones del menú lateral como si estuvieran al final de la pantalla.

Las opciones del menú se leen como texto plano, aunque en vista sí tienen un gráfico, un botón para desplegar sus elementos, los distintos diccionarios de cada idioma, pero este botón no está etiquetado.

En los subdiccionarios de cada idioma, aparece a la derecha una estrella que se rellena una vez seleccionamos el idioma, pero no es la típica casilla de verificación con la palabra inglesa “Checked”, sino “star filled”. Al seleccionar indica que dicho diccionario es uno de nuestros favoritos, y aparecerá en nuestro menú principal. Dicha estrella, es un botón no etiquetado que si lo activamos, cambia de color. El usuario con problemas de visión no podrá apreciar este cambio.

VoiceOver y Línea Braille no enfocan directamente la parte activa o el resultado de lo ejecutado, lo que incide en la velocidad de acción y en la complejidad de encontrar el objetivo deseado.

El contenido de los datos mostrados hace del manejo de WordReference con VoiceOver o Línea Braille algo lento y tedioso, al tener que recorrer con flicks tal cantidad de funcionalidad en una misma ventana.

4. Funcionalidad

Aplicación que permite ver a través de los diccionarios en línea del fabricante la equivalencia de palabras desde el español o inglés a otros idiomas como por ejemplo francés, alemán, italiano o portugués. Además permite ver definiciones en español o en inglés. Posee un conjugador de verbos en español, francés o italiano. Asimismo permite acceder a los foros de la web de WordReference.com. Requiere conexión a Internet.

5. Conclusiones

De utilidad para usuarios conocedores de idiomas, WordReference presenta unas complejidades a tener en cuenta y que se han descrito en el documento adjunto.

Se observa que los contrastes de los textos con los fondos, el tipo de letra, etc. pueden dificultar su lectura a personas con resto visual funcional.

Esta herramienta merece ser tenida en cuenta por la gran base de conocimientos que atesora y la traducción a multitud de idiomas, aunque debe mejorar la usabilidad. Podría mejorarse añadiendo compatibilidad con Siri.

Fecha evaluación

2/03/2018